



U.F.I.S.  
Università Francofona dell'Italia del Sud



Comune di Faeto



# UFIS FAETO 2016


UNIVERSITÀ FRANCOFONA DELL'ITALIA DEL SUD  
CORSI DI LINGUA FRANCESE E DI LINGUA FRANCOPROVENZALE  
dall'11 luglio al 24 luglio 2016

L'Università Francofona dell'Italia del Sud (UFIS) con sede a Faeto, isola linguistica francoprovenzale in provincia di Foggia in Puglia, offre ai partecipanti, in un ambiente franco-italiano, corsi di lingua francese di alto livello, tenuti da professori di lingua madre estremamente qualificati, in uno spirito di scambio culturale e di convivialità. Inoltre, offre l'occasione di conoscere la lingua francoprovenzale con corsi tenuti da insegnanti di lingua madre.

III anno - 2016

Programma corsi di lingua e conferenze, ateliers, seminari (11-24 luglio)

*Identités, territoires, liberté*  
*Identità, territori, libertà*



**Oltre ai tradizionali corsi e ateliers di lingua francese e alle animazioni sulla lingua francoprovenzale, che si svolgeranno nella scuola comunale di Faeto, in paese e nei dintorni (Celle di San Vito e altre località) l'edizione 2016 dell'UFIS - eventi estivi presenta un nutrito programma di conferenze e seminari.**

**Il comune denominatore di questi incontri sulla francofonia, la diversità linguistica, la geografia delle lingue e le lingue minoritarie di antico insediamento è la ricerca dell'identità propria e del territorio in cui viviamo come percorso necessario per il raggiungimento della libertà.**

**In un'epoca di forte e spesso drammatica accelerazione della mobilità nazionale e internazionale e di globalizzazione/omologazione delle lingue e dei linguaggi, la memoria e le radici sono risorse che contrastano lo sfaldamento sociale e ambientale.**

per informazioni: Incoronata Di Stefano, 3881798402

[www.associazionelemitalia.org](http://www.associazionelemitalia.org)

I sem.	Lundi 11 juillet	Mardi 12	Mercredi 13	Jeudi 14	Vendredi 15	Samedi 16	Dimanche 17
Matin	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	Giornata francoprovenzale  Escursione in lingua locale
Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas
Après-midi	16:30-19:00 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	16:00-18:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	16:00-18:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	16:00-18:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	Valorizzare il patrimonio culturale francoprovenzale di Puglia
Soir_1		18:30-19:30 Conférence de <b>Carmen Saggiomo</b> , Seconda Università de Naples, <i>L'assemblée parlementaire de la Francophonie et ses actions dans la Vallée d'Aoste</i>			18:30-19:30 Conférence de <b>René G. Maury</b> , Université L'Orientale de Naples, <i>La géographie des langues dans le monde contemporain</i>		<b>Rocchina Di Stefano</b> , IC "Virgilio", Troia (FG) <i>Al Forno... Non era solo pane</i> <i>U Fuòre... Eve pa sulle panne</i>  <b>Emanuela Amadio</b> , Hi-Storia <i>Tecnologie per il patrimonio culturale: il progetto di Hi-Storia per la valorizzazione dell'isola francoprovenzale di Puglia</i>
Soir_2	Soirée à Celle di San Vito	Dîner libre	Dîner libre 21:30-23:00 Projection de film en français et animation	Soirée à Troia	21:30-23:00 Projection du film <i>Tous au Larzac</i> (1ère partie). Avec le témoignage de <b>René G. Maury</b> <a href="http://www.youtube.com/watch?v=zurxTVIYBg">www.youtube.com/watch?v=zurxTVIYBg</a>	21:30-22:30 Projection du film <i>Tous au Larzac</i> (2ème partie) <a href="http://www.youtube.com/watch?v=zurxTVIYBg">www.youtube.com/watch?v=zurxTVIYBg</a>	Animation et dîner
II sem.	Lundi 18 juillet	Mardi 19	Mercredi 20	Jeudi 21	Vendredi 22	Samedi 23	Dimanche 24
Matin	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>Mathilde Anquetil</b>	8:45-12:45 Cours de français général Prof. <b>M. Anquetil</b>	L'UFIS dei piccoli Test pour la certification de connaissance de la langue française
Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas	Repas
Après-midi	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:00 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:30 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	15:00-17:00 Atelier de théâtre Prof. <b>Annie Gérémié</b>	L'UFIS dei piccoli Après-midi consacrée à la culture francoprovençale et grica
Soir_1		18:30-19:30 Conférence de <b>Daniela Puolato</b> , Università Federico II de Naples, <i>Le francoprovençal de Faeto: aperçu d'ensemble et quelques phénomènes considérables</i>			18:30-19:30 Atelier linguistique de <b>Giovanni Agresti</b> , Università di Teramo, <i>Le francoprovençal des Pouilles dans le continuum roman: analyse de traits</i>	18:30-19:30 Séminaire de <b>Michela Tonti</b> , Università di Bologna <i>Apprendre la langue-culture française, des années 60 jusqu'à aujourd'hui</i>	Remise des diplômes par le Président de La Renaissance Française, Prof. Denis Fadda et par le Maire de Faeto, Antonio Melillo
Soir_2	21:30-23:00 Documenter la mémoire orale occitane et francoprovençale. Avec <b>Fabrice Bernissan</b> , Association Nosauts de Bigòrra et la communauté locale.	Dîner libre	21:30-23:00 Projection de film en français et animation Par <b>Christine Lacan</b>	Soirée à Lucera	Dîner libre	21:30-23:00 Projection de film en français et animation Par <b>Christine Lacan</b>	Cérémonie de clôture. Dîner, musique et danse sur la place du village



## Legenda

Cours de français général	Corso di lingua francese generale
Atelier de théâtre	Laboratorio di teatro / espressione orale in francese
Conférences en / sur le français	Conferenze in francese e/o sul francese
Conférences / animations sur le francoprovençal	Conferenze/laboratori/animazioni sul francoprovenzale
Projections de films	Proiezione di film e cineforum
Soirées	Escursioni serali
Moments institutionnels	Momenti istituzionali

## I docenti dei corsi di lingua francese

**Mathilde Anquetil**

**Annie Gérémie**

## Alcuni ospiti dell'edizione 2016



**Carmen Saggiomo**, chercheur en langue et traduction françaises à la Seconde Université de Naples, étudie la théorie de la traduction, les méthodologies traductives, en particulier dans le cadre des langues de spécialité du droit et de la politique. Elle s'occupe de l'analyse du lexique politique et juridique et du rapport entre la langue française et les institutions politico-linguistiques dans leur développement historique. Depuis plus d'une dizaine d'années, elle fait partie du groupe de recherche des Amis d'André Gide, dirigé par Pierre Masson, et elle a publié différents essais dans ce contexte.



**René Georges MAURY** est Professeur de Géographie humaine à l'Université de Napoli "L'Orientale. Activité didactique et de recherche dans la géographie humaine (démographie, environnement, l'eau et la géopolitique, espaces et culture, etc.), la géographie régionale (Amérique, Canada, Amérique du Sud; Bassin Méditerranéen, Proche et Moyen-Orient...), la géographie des langues, la géographie politique et économique, etc. Séminaires et colloques sur la géographie des langues, sur les risques naturels et humains, sur Canada et Amériques, sur les migrations, sur l'eau et l'hydropolitique et son patrimoine culturel... Collaboration avec les professeurs Roland Breton, Giovanni Agresti, etc. dans diverses activités dans le domaine des langues et cultures "minoritaires" ou régionales.



**Emanuela Amadio** è Storica dell'arte e della fotografia. Dal 2012 si occupa di valorizzazione dei beni culturali attraverso le nuove tecnologie e insegna storia della fotografia al CFC (Centro per la Fotografia e la Comunicazione di Pescara). Insieme a Stefano Colarelli, informatico e maker, fonda **hi-Storia** ([www.hi-storia.it](http://www.hi-storia.it)), un progetto per la divulgazione del patrimonio storico-artistico e archeologico con cui producono audioguide tattili e interattive, realizzate con una stampante 3D e Arduino, e svolgono laboratori didattici nelle scuole.



**Fabrice Bernissan** est professeur d'occitan et chercheur de terrain notamment en domaine gascon. Spécialiste de la toponymie gasconne, sujet auquel il a consacré une thèse soutenue en 2009 à l'Université de La Sorbonne. Dans le cadre de l'association Nosauts de Bigorra, Bernissan a dirigé plusieurs projets européens portant sur le collectage et la valorisation de la mémoire orale des espaces ruraux, notamment le projet "Réseau Tramontana" (Programme Culture et Europe Créative) pour les années 2012-2015.



**Daniela Puolato** est chercheuse en Langue et Linguistique françaises à l'Université de Naples Federico II, Département d'Etudes Humanistes. Elle est l'auteur de deux monographies et d'articles portant sur ses principaux domaines de recherche, à savoir les représentations linguistiques dans des contextes plurilingues, les phénomènes morphosyntaxiques du parlé spontané et, plus récemment, les langues menacées d'extinction.



#### **Comitato scientifico**

**Denis Fadda**, Presidente internazionale de La Renaissance française, Université «Senghor» d'Alexandrie d'Egypte

**Giovanni Agresti**, Delegato per l'Italia de La Renaissance française, Università degli Studi di Teramo

#### **Comitato organizzatore**

**Antonio Melillo**, Comune di Faeto

**Anna Moreno**, Comune di Faeto

**Incoronata Di Stefano**, IC Veroli (FR)

**Associazione LEM-Italia**, Teramo

**Con la collaborazione del DORIF-Università**